



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

DU CONSEILLER DE LA BRANCHE

1. C'est la saison des Fêtes - une période de réflexion sur notre passé et sur nos espoirs pour l'avenir. Plus que tout, c'est un temps de repos et d'appréciation qui arrive en même temps qu'un temps de paix avec nos familles.
2. Que nous considérons la totalité de ce que nous avons accompli au cours de l'année écoulée ou que nous regardions avec confiance ce que nous pouvons apporter à la prochaine année, nous pouvons garder la tête haute et être fiers de notre Branche. Oui, il y a eu des problèmes - certains importants, d'autres mineurs. Néanmoins, ce dont nous pouvons vraiment être fiers c'est de notre capacité réelle à produire comme ce fut notre tradition d'ingénieurs et comme ceci continuera à être notre marque distinctive d'ingénieurs. J'ai eu la chance d'entendre vos commandants se vanter discrètement de nos performances - je ne peux que supposer que vous avez eu suffisamment de réactions pour soutenir toute la fierté que vous devez accepter pour le travail que vous accomplissez. En un mot, vous nous inspirez. Les articles ci-joints donne une bonne impression des réussites des ingénieurs.
3. Ce n'est pas tout le monde qui pourra prendre un congé au cours de cette période des Fêtes. Certains vont être séparés de leurs familles. D'autres seront en danger. Pour ces membres de notre Branche, nous prenons le temps de considérer leurs circonstances individuelles et leur contribution collective à ce pour quoi les FC existent. Nous prenons aussi le temps d'exprimer notre soutien à leurs familles et pour savoir qu'à titre de famille du Génie, nous allons nous occuper des nôtres. À ceux qui sont en position de prendre du repos au cours de cette période de célébrations, on ne peut que dire que vous avez mérité votre congé. Sortez et goûtez la paix avec les vôtres. Revenez au travail en sécurité et prêts pour une nouvelle année de défis.
4. Ceux de nous qui détiennent des postes seniors dans la Branche, le Colonel Commandant, le bgén Silva, l'adjudant-chef de la Branche, l'adjuc Lepage, et moi-même vous souhaitons à tous un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année. Nous vous remercions de vos contributions collectives et individuelles au cours de l'année écoulée et nous vous exprimons notre fierté à tous et à chacun d'entre vous à titre de représentants de la Branche. Chimo.

JK Simpson
Colonel
J3 Génie et
Conseiller de la Branche Génie militaire canadien



RECONNAISSANCE DU PERSONNEL

5. La famille du Génie militaire canadien offre ses félicitations aux membres suivants qui ont franchi une étape importante de leur vie depuis le dernier bulletin :

- a. Retraites de la Force régulière :
 - i. **Lieutenant-colonel DJJ Foreman** – BFC Esquimalt;
 - ii. **Major Y Bourbonnais** – Directeur général construction et prestation des services immobiliers, Ottawa;
 - iii. **Major BE Hermansen** – Sous-ministre adjoint (Gestion de l'information);
 - iv. **Capitaine M Derepentigny** – BFC Montréal;
 - v. **Capitaine LP Oakes** – BFC Esquimalt;
 - vi. **Premier maître de 1re classe J Daley** – Directeur général construction et prestation des services immobiliers, Ottawa;
 - vii. **Adjudant-chef JAG Fournier** – Directeur général - Environnement;
 - viii. **Adjudant-chef JJPM Picard** – Directeur - Construction et prestation des services immobiliers, Ottawa;
 - ix. **Adjudant-maître J Nightingale** – Service de cartographie, Ottawa;
 - x. **Adjudant E Audet** – Service de cartographie, Ottawa; et
 - xi. **Adjudant RP Smith** – Service de cartographie, Ottawa.

- b. Promotions : la liste des promotions se trouve à l'annexe A.

- c. Récompenses :
 - i. **M. DA Neale**, J3 Génie Ottawa, a reçu la Mention élogieuse du CEMD « pour son professionnalisme et son dévouement démontré à titre d'officier responsable au SCEMD pour la fourniture de l'équipement essentiel au support des soldats des FC à la fois en opérations déployées et en opérations nationales au cours des sept dernières années. »

 - ii. Le **Major PE Fleet**, de la Direction de la Doctrine de l'armée, s'est mérité la United States Meritorious Service Medal pour « service méritoire extraordinaire à titre d'officier de liaison canadien au US Army Maneuver Support Center, Engineer, Chemical and Military Police



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

Schools, Fort Leonard Wood, Missouri, du 29 juillet 1997 au 29 juillet 2000. Le major Fleet a servi avec un dévouement inaltérable. Son professionnalisme et son attention aux détails ont grandement amélioré l'interopérabilité entre les militaires canadiens et l'Armée américaine. Ses efforts et réussites extraordinaires apportent beaucoup de crédit sur lui, le Maneuver Support Center et les forces canadiennes. »

- iii. **Le caporal-chef Ian Hamilton** s'est vu présenter la Mention élogieuse du Commandant de la FONUD « pour son professionnalisme et son dévouement exemplaire envers la troupe du Génie en soutien à la mission de la FONUD. Son implication dans la coordination du procurement rapide des matériaux a permis à la troupe d'accomplir le travail essentiel aux Camps Ziouani et Faouar et dans tout le secteur de mission. La loyauté et l'enthousiasme dont il a fait preuve dans ses tâches ont encouragé d'excellentes relations entre les membres du Q.G. de la FONUD et sont un crédit pour la Force opérationnelle. »



- iv. **Le caporal Steve Bellingham** s'est vu présenter sa médaille du Timor oriental par le lieutenant-colonel J-F Prevost, Commandant de la Force opérationnelle au Golan.





Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

- v. **Le caporal Tawn Eby** s'est vu présenter la Mention élogieuse du Commandant de la FONUD « pour son engagement, son dévouement et son service extraordinaire fourni à tout le personnel de la FONUD et pour sa contribution au maintien des systèmes de réfrigération dans tout le secteur de mission. La large gamme et condition de l'équipement dans le secteur, couplé à la géographie variée ont vu le caporal Eby travailler volontairement de longues heures en temps supplémentaire pour compléter la mission. Il a fait preuve à maintes reprises de son extraordinaire initiative et de sa contribution dévouée envers toute la FONUD dans l'exercice de ses tâches qui ont résulté en une meilleure qualité de vie pour tout le personnel de la FONUD. »



- vi. **Le caporal Harry Latulippe** s'est vu présenter la Mention élogieuse du Commandant de la FONUD « pour son engagement, son dévouement et son service extraordinaire fourni au personnel du LOGBATT. Sa contribution au système électrique du camp et au système d'éclairage de sécurité pour les rues, ainsi que sa capacité d'organisateur et son intérêt à promouvoir ce nouveau système ont amélioré la sécurité de tout le personnel du camp. De plus, il a volontairement et avec enthousiasme aidé à plusieurs projets hors de son domaine, résultant en une meilleure qualité de vie pour tout le personnel du camp. »



- d. Nominations importantes (en vigueur pour la saison d'affectation 2002) :
- i. **Lieutenant-colonel K McQuillan** – Commandant 2 CER, Petawawa;
 - ii. **Lieutenant-colonel S Sirois** – Commandant 5e RGC, Valcartier;



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

- iii. **Adjudant-chef DL Hartford** – Sergent-major régimentaire 1 CER Edmonton; et
 - iv. **Adjudant-chef MS Patterson** – Adjudant-chef de la base, BFC Kingston.
- e. Sélections:
- i. **Major JBL Baril** sélectionné pour le Collège de commandement et d'état-major des Forces canadiennes à Toronto;
 - ii. **Major K Horgan** sélectionné pour le Collège de commandement et d'état-major des Forces canadiennes à Toronto;
 - iii. **Major B Irwin** sélectionné pour le Collège de commandement et d'état-major des Forces canadiennes à Toronto; et
 - iv. **Major MR Voith** sélectionné pour le Collège de commandement et d'état-major des Forces canadiennes à Toronto.

In memoriam

6. C'est avec regret que nous annonçons le décès du **major ET Hall, CD (ret.)**. Le major Hall est décédé le 23 sep 2001 à l'âge de 85 ans.

7. Ed a étudié à l'université de Toronto en tant que membre du Canadian Officer Training Corps. Il s'est joint aux Royal Canadian Engineers en 1942 au grade de sous-lieutenant. Pendant la Deuxième Guerre Mondiale, Ed a servi comme membre du A6 Canadian Engineer Training Centre à Chilliwack. Après la guerre, il a eu une carrière pleine et variée. Il a servi aux No 2 et No 3 Works Companies et a notamment participé à la construction du système d'autoroutes du nord-ouest à Whitehorse. Il a été observateur des Nations-unies au Pakistan en 1960, et a aussi travaillé au Directorate of Works au quartier-général de l'armée en 1964. Il a ensuite prit le commandement d'Apprentice Training Squadron et Recruit Training Squadron au Royal Canadian School of Military Engineering à Chilliwack. Il a pris sa retraite en 1969 puis ensuite travaillé pour la commission scolaire de Chilliwack. L'adresse de sa veuve, Geri, est disponible sur demande auprès du registraire de l'AGMC, Ken Holmes.

8. C'est avec regret que nous annonçons le décès du **major Reginald Horace Parmenter (Ret.)**. Le major Parmenter est mort paisiblement dans son sommeil le 1er août 2001 à sa résidence à l'âge de 89 ans.



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

9. Le major Parmenter avait un dossier de guerre distingué avec les Royal Engineers. Il a servi dans les campagnes d'Afrique et d'Italie, lors de l'invasion alliée en Europe et en Birmanie et au Kenya. Il était un expert en désamorçage de bombes et, lorsqu'il a pris sa retraite du Royal Engineers, il s'est joint au Royal Canadian Engineers et a servi comme instructeur au RCSME. Le nom de Reg est associé à Vedder Mountain où il utilisa ses compétences d'ingénieur pour concevoir et construire Parmenter Road à travers sa propriété. Au cours de ses dernières années, il consacra sa vie à honorer la mémoire de ses camarades disparus et de ceux qui ont servi la cause alliée au cours de la guerre.

10. Un service commémoratif a eu lieu le samedi 18 août 01 au Henderson's Funeral Home à Chilliwack. La famille préfère des dons à la Légion Royale Canadienne #280 plutôt que des fleurs. L'adresse de sa fille Eleanor est disponible sur demande auprès du registraire de l'AGMC, Ken Holmes.

11. C'est avec regret que nous annonçons le décès du **capitaine Gordon Hunter Madge, RCE (ret.)**. Le capitaine Madge est décédé le 23 août 2001 à Toronto au Sunnybrook Health Science Centre à 85 ans.

12. Le lieutenant Madge a joint la 5th Field Company en octobre 1941 comme un des officiers originaux. Il était un citoyen américain qui arriva au Canada pour participer à la guerre contre l'Allemagne. Gordon prit le commandement du 3^e peloton et dirigea son peloton pendant l'invasion de la Normandie à Courseulles-sur-Mer, poursuivant à travers la France, la Belgique et la Hollande. Il commanda comme officier de peloton jusqu'en décembre 1944 lorsqu'il fut rayé des effectifs suite à une maladie. Après la guerre, Gordon retourna travailler aux États-Unis et revint ensuite au Canada après sa retraite.

13. Le service funèbre a eu lieu à Toronto à la Chapel of St James the Less, 635 Parliament Street, le mardi 28 août 2001. Au lieu de fleurs, des dons peuvent être faits à la Parkinson's Foundation of Canada au 4211 Yonge Street, Suite 316, Toronto M2P 2A9 ou à la Salvation Army au 1645 Warden Avenue, Toronto M1R 5B3. L'adresse de sa veuve, Diana, est disponible sur demande auprès du registraire de l'AGMC, Ken Holmes.

14. C'est avec regret que nous annonçons le décès de l'**adjuc Howie E. Bell (Ret.)**. L'adjuc Bell est mort subitement à sa résidence de White Rock, C.-B., le 6 septembre 2001.

15. Howie a joint le Royal Canadian Engineers en 1947 et a servi comme sergent de troupe en Corée en 1950-51 avec le 57th Fd Sqn. Après son retour au Canada pour une courte période, il fut muté au 2 Fd Sqn en Allemagne comme sergent de troupe de 1953-55. Après une affectation au Royal Canadian School of Military Engineering, en 1964



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

Howie retourna en Allemagne pour ce qui devait être le premier de trois nominations comme sergent-major d'unité. Il fut SME du 4 Field Squadron de 1964-66 suivi de SMR du RCSME /Camp Chilliwack 1966 - 69. Après une affectation à la Force d'urgence des Nations Unies en Égypte, Howie devint SME du 3 Field Squadron, Chilliwack, de 1972-76. L'adjuc Bell a pris sa retraite des FC en 1976 pour poursuivre une seconde carrière avec le ministère des autoroutes de C.-B. pendant 14 ans.

16. Le service funèbre a eu lieu le 12 septembre au Chapel Hill Funeral Home - 14615 16th Ave., White Rock, BC. L'enterrement a eu lieu en Alberta. Au lieu de fleurs, la famille apprécierait des dons à l'Association canadienne du diabète ou à la Fondation des maladies du coeur en mémoire de Howie. L'adresse de sa veuve, Selma, est disponible sur demande auprès du registraire de l'AGMC, Ken Holmes.

17. C'est avec regret que nous annonçons le décès de **l'adjudant-chef Gilles (Bis) Bissonette (Ret.)**. L'adjuc Bissonette est décédé le 7 novembre 2001 à Dieppe, N.-B., à l'âge de 66 ans. Les funérailles ont eu lieu le 10 novembre 2001.

18. Gilles a eu une carrière bien remplie comme technicien de maintenance de construction. Les dons de charité au choix du donateur seraient appréciés par la famille. L'adresse de la veuve de Gilles, Jeannette, est disponible sur demande auprès du registraire de l'AGMC, Ken Holmes.

19. C'est avec regret que nous annonçons le décès de **l'adjudant-maître Bruce Edward Sinclair (ret.)**. L'adjum Sinclair est décédé le 14 sep 2001 à Toronto à l'âge de 53 ans.

20. Bruce s'est enrôlé comme membre de la 13th Intake Sapper Apprentices en 1964 et a commencé sa carrière comme ingénieur de campagne. Après une affectation initiale en 1966-68 au 2 Field Squadron, Galetown, il a servi les 30 années suivantes comme arpenteur topographique avec le Service de cartographie (S Carto) à Ottawa. Il a travaillé sur de nombreux projets importants au S Carto, incluant les arpentages dans l'Arctique en 1976, 81, 84 et 85, la cartographie de ville et les plans de camps et les arpentages de gravité. Il a aussi enseigné en arpentage et photogramétrie à l'École d'arpentage militaire, a été un sous-officier d'échange en Angleterre (où il servit en Norvège, au Kenya et en Allemagne) et a suivi le Advanced Geodetic Survey Course à Fort Belvoir, USA. Un de ses derniers projets majeurs fut le soutien au nettoyage environnemental des vieux sites militaires dans l'Arctique.

21. Il n'y a pas eu de service religieux puisque selon le souhait de Bruce, il a été incinéré et ses cendres ont été répandues sur l'Arctique. La famille préfère des dons en sa



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

mémoire à la société canadienne du Cancer (Recherche et éducation familiale sur le cancer du colon). L'adresse de ses proches parents est disponible sur demande auprès du registraire de l'AGMC, Ken Holmes.

22. C'est avec regret que nous annonçons le décès de l'**adjudant II Eric Clamp (ret.)**. L'adj Clamp est décédé le 9 août 2001 au Chilliwack General Hospital à l'âge de 78 ans.

23. Eric était un ancien combattant de la Deuxième Guerre Mondiale et a servi 27 ans dans les Royal Canadian Engineers. Après sa retraite, il a servi 11 ans dans la fonction publique. Un service privé a eu lieu le 13 août 2001 au Henderson's Funeral Home à Chilliwack. Au lieu de fleurs, veuillez faire un don au Children's Hospital Foundation, 4880 Oak St., Room B321 Vancouver, BC, V6H 3V4. L'adresse de la veuve de Eric, Freda, est disponible sur demande auprès du registraire de l'AGMC, Ken Holmes.

24. C'est avec regret que nous annonçons le décès de l'**adjudant James Robert Ripley**. L'adjudant Ripley est décédé paisiblement au Royal Jubilee Hospital le 2 août 2001. Jim s'était enrôlé au Royal Canadian Engineers et, en plus d'affectations à des unités de campagne et à l'École du Génie militaire des Forces canadienne, il avait servi en Corée et avec la 1 Radiation Detection Unit. À sa retraite, Jim avait continué à servir le gouvernement avec la GRC et Postes Canada.

25. Un service commémoratif a eu lieu au St. Margaret of Scotland Church, Galiano Island le samedi 1er septembre 2001. Des dons au nom de Jim peuvent être faits à la Galiano Health Care Society Galiano Island. L'adresse de la veuve de Jim, Sheila, est disponible sur demande auprès du registraire de l'AGMC, Ken Holmes.

26. C'est avec regret que nous annonçons le décès du **sergent Gerry Pearson (ret.)**. Le sergent Pearson est décédé le 7 septembre 2001.

27. Gerry était à la fois un ingénieur de campagne et un opérateur de véhicule blindé poseur de pont (Armoured Vehicle Launched Bridge - AVLB) et a donc passé plusieurs affectations avec le 4 Field Squadron et le 4 Combat Engineer Regiment en Allemagne. Gerry a été incinéré et un service commémoratif a eu lieu à Vedder Crossing le 13 septembre. L'adresse de ses proches est disponible sur demande auprès du registraire de l'AGMC, Ken Holmes.

28. C'est avec regret que nous annonçons le décès de **Raymond Walter Carman**. M. Carman est décédé paisiblement dans son sommeil le 17 octobre 2001 à l'âge de 81 ans.



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

29. Ray était né à Chilliwack et s'était enrôlé aux Royal Canadian Engineers au cours de la Deuxième Guerre mondiale. Il a passé la période de la guerre à faire fonctionner des usines de production diesel pour l'Armée à Victoria, Prince Rupert et York Island. Ray retourna à sa ferme au pied des montagnes Chilliwack après sa démobilisation et ce devait demeurer son foyer pour le reste de sa vie.

30. Un service funèbre a eu lieu le 20 octobre 2001. Au lieu de fleurs, la famille apprécierait des dons au Chilliwack Hospital Fund. L'adresse de la veuve de Ray, Rose, est disponible sur demande auprès du registraire de l'AGMC, Ken Holmes.

31. C'est avec regret que nous annonçons le décès de **Paul Doonanco**, un ancien combattant de la Deuxième Guerre Mondiale avec le RCE. Paul est décédé le 6 novembre 2001 au Chilliwack General Hospital à l'âge de 80 ans.

32. Un service souvenir a eu lieu le 14 novembre 2001 au Woodlawn Mt. Cheam Funeral Home, 45865 Hocking Ave., Chilliwack. Des dons en souvenir de Paul peuvent être faits à la Société canadienne du cancer. L'adresse de la veuve de Paul, Ellen, est disponible sur demande auprès du registraire de l'AGMC, Ken Holmes.

33. C'est avec regret que nous annonçons le décès de **William A. (Bill) Simpson, RCE (ret.)**. Bill est décédé à 87 ans à Ottawa le mercredi 28 novembre 2001 après une longue maladie. Il était un ancien combattant de la Deuxième Guerre Mondiale avec la 1st Field Company, RCE, un membre à vie de la Légion Royale Canadienne et un ancien président de la Montgomery Branch 351.

34. Bill était un très honoré et dévoué bénévole du Ottawa Boys and Girls Club et du Kiwanis. Des dons en sa mémoire au Ottawa Boys and Girls Club ou au CHEO seraient appréciés par la famille. L'adresse des parents de Bill est disponible sur demande auprès du registraire de l'AGMC, Ken Holmes.

ACTIVITÉS DES UNITÉS

1re Unité de Génie construction

Du capt R Meier, Ops O adjoint 1re UGC

35. **OP PALLADIUM** (Du capt M McLay, Cmdt 2 SET) - La 1^{re} UGC avait été chargée d'entreprendre des activités de gestion de projet pour fermer le Camp Holopina à Coralici.



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

La Troupe de Construction navale (TCN) de la BFC Halifax était assignée comme force de construction, augmentée de personnel du 8^e Escadron de Génie de l'air (8 EGA) de Trenton.

36. Le Camp Holopina est situé sur 4,7 hectares de propriété industrielle louée. Le camp était conçu comme une installation temporaire consistant en un mélange de structures et de services loués et de propriété canadienne, et de travaux de défense considérables. Le camp logeait environ 175 personnes avant sa fermeture. Les Forces canadiennes ont occupé le camp à la fin de 1995.

37. Le travail du Génie comprenait le démantèlement des utilités, le démantèlement des structures temporaires et des travaux de défense, le démontage et le transport des structures et des conteneurs portatifs, l'établissement d'une enceinte d'entreposage pour les conteneurs ISO et la restauration environnementale et non environnementale du site.

38. La portée des travaux comprenait plus de 125 tâches. Les tâches furent évaluées et programmées au cours d'une étude de fermeture entreprise par la 1^{re} UGC en mai 2001. L'évaluation originale prédisait que le démantèlement sur place par le Génie exigerait 47 jours de travail avec une troupe de construction complète soutenue par des ressources considérables d'équipement lourd sous contrat. Le travail prit finalement 32 jours à cause d'une réduction de la portée des travaux.



Démolition de bunker



Démolition des travaux de défense

39. Le directeur de projet et l'officier de conception environnementale de la 1^{re} UGC ont aussi développé le plan de fermeture environnementale parallèle au travail de démolition. Tous les éléments du plan environnemental furent mis en oeuvre en octobre 2001. Plus de 60 barils contenant divers produits de PHL et d'huile souillée furent enlevés du camp. 6 000 litres supplémentaires d'huile et de carburant usé furent retirés des



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

réservoirs de surface. Le coût de mise en oeuvre du plan de fermeture fut considérablement moindre que l'évaluation développée au cours des études environnementales précédentes. La réduction des coûts fut attribuée au processus d'atténuation naturelle favorable qui a éliminé le besoin d'effectuer une décontamination du sol.

40. Le projet total se déroula bien, avec les travaux complétés en-deça du budget et selon l'horaire. Un point intéressant fut que l'initiation du projet prit plus de temps que sa réalisation. Les activités d'initiation du projet comprenait l'étude initiale des options de fermeture, la planification du projet, la préparation et l'ouverture des contrats, le déploiement de l'équipe de gestion de projet, les liaisons, l'embauche de la main-d'oeuvre et la préparation du bureau/logement du site. Le délais de 9,5 semaines pour l'initiation du projet fut principalement dû à la préparation et au processus d'octroi des contrats. Le temps considérable requis pour entreprendre les activités d'initiation du projet devraient être considérées pour les futurs projets de fermeture de camps en Bosnie.

41. **Soutien REI à OP PALLADIUM / OP FORAGE** (du capt MacEwen, Officier de conception environnementale de la 1^{re} UGC) - La dernière équipe de soutien de service (ESS) de Risque environnementaux et industriels (REI) a été dirigée par la 1^{re} UGC. L'équipe, composé de personnel environnemental, de médecine préventive et du domaine radiologique, a effectué des examens en Bosnie et en Macédoine pour identifier des dangers chimiques, biologiques et radiologiques. Les examens en Bosnie comprenaient de l'échantillonnage pour la fermeture du Camp Holopina à Coralici et pour l'activation d'une nouvelle maison de peloton à Tomina, près de Sanski Most. Les examens en Macédoine comprenaient divers camps de la Task Force Harvest dans et autour de Skopje. En plus des tâches REI, l'équipe a aussi conseillé sur des questions de préservation environnementale, de besoins de corrections pour le démantèlement du Camp Holopina et à examiné les installations d'entreposage et de destruction des armes. L'équipe dirigée par la 1^{re} UGC était soutenue par du personnel du CRDO, du SNBCFC, du 5 GSS Saint Jean et de la 17^e Escadre Winnipeg.

42. **Ambassade canadienne à Beijing** (Lettre du col DA Burke, ADC en Chine) - Au cours de dernier mois ou presque, une équipe de travailleurs du GMC s'est trouvée ici à Beijing pour travailler à l'ambassade canadienne pour accomplir des travaux importants. Leur performance a été exemplaire. Ils ont porté attention à leur tâche, ils ont clairement fait montre de compétences techniques excellentes et ils ont été un complément avantageux aux FC en général et au GMC en particulier. Leur travail était d'améliorer le système de distribution d'urgence de l'ambassade bien que la portée exacte de la tâche ait été beaucoup plus que la simple amélioration.



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

43. Le projet tout entier était constitué d'un certain nombre de tâches distinctes. Ils devaient enlever cinq commutateurs convertisseurs de diverses capacités et installer un unique commutateur convertisseur central. Les cinq commutateurs originaux furent ensuite remplacés par un panneau central de distribution. En tout, plus de 180 mètres de câble 300mm TEK fut installé dans les entrailles de l'ambassade. Si jamais vous avez pensé que recâbler votre maison était une corvée, essayez de le faire avec un câble qui a une masse d'environ 20 kg/m et un angle droit d'arc d'environ 300 mm!! En plus des améliorations électriques, l'équipe a remplacé les vieilles conduites de carburant en cuivre des deux génératrices d'urgence (440 kW et 250 kW) par des conduites de carburant en acier et des appareillages d'eaux d'égout, ajouté de nouvelles couvertures d'échappement et installé de nouveaux commutateurs de fermeture d'urgence. Tout ceci était suivant le code du bâtiment qui n'était pas en vigueur quand l'ambassade a été construite une dizaine d'années plus tôt.



Le cplc Edmond Sherman (Tech DE), l'adj Chuck Bailey (Tech GE) BPR et chef d'équipe, le cplc John Anderson (Tech GE) et le cpl Kimberly Bennett (Tech DE) à la Grande Muraille de Chine..

44. Tout le travail devait être fait sans déranger avec le fonctionnement de l'ambassade. Le récent sommet de l'APEC à Shanghai signifiait que le transfert final sur la nouvelle installation a dû être retardée pour que les circuits de communication puissent être maintenus. Le transfert a eu lieu au cours de la fin de semaine dernière sans problème.

45. J'ai eu le privilège d'aller à la salle de distribution électrique et de recevoir un briefing de l'adj Chuck Bailey (Tech GE), 1^{re} UGC, le BPR et chef de l'équipe. Il m'a montré avec une grande et juste fierté le travail que son équipe, le cplc John Anderson (Tech GE), le cplc Edmond Sherman (Tech DE) et le cpl Kimberly Bennett (Tech DE), tous de la 1 ACT (1 CER) Edmonton, avait fait. Le travail était propre, bien organisé et le fini dans tous les domaines était selon une norme élevée. La qualité était évidente quand la propreté et le



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

fini de l'accrochage des lignes de distribution était comparé au travail effectué plus tôt par un entrepreneur chinois, il y a quelques années.



Le cplc Edmond Sherman (Tech DE)



Le cplc John Anderson (Tech GE)

46. Le travail était techniquement difficile mais clairement dans les cordes des compétences de l'équipe. J'ai eu l'occasion de jaser avec l'équipe à quelques occasions et j'ai été énormément impressionné de leur compétence et de leur niveau élevé de professionnalisme. Ils étaient très heureux d'avoir l'occasion de mettre en pratique leurs compétences techniques et bien sûr ils étaient heureux de voyager aussi loin et à un endroit aussi intéressant que la Chine. Nous, à titre de leaders du Génie, devrions considérer de telles occasions comme une chance tombée du ciel de maintenir et d'augmenter les compétences de nos soldats. Les Tech GE et DE qui sont employés dans nos ACT ont besoin de ces occasions pour protéger leurs compétences. Comme je l'ai dit précédemment, la gamme de compétences que nous avons au Génie provient de notre patrimoine militaire mais c'est un patrimoine gaspillé si nous ne formons, pratiquons et n'exerçons pas ces compétences. J'espère que certaines occasions d'entraînement imaginatives sont continuellement recherchées pour que nous ne perdions pas la capacité militaire interne de déployer une vaste gamme de forces.

47. **Ops futures** – La 1^{re} UGC a été chargée de fournir une EGS, une ESS REI et possiblement une organisation de Q.G. d'escadron pour déploiement dans le cadre de Op Apollo, la contribution du Canada à la guerre contre le terrorisme. Les préparatifs pour l'entraînement et l'équipement pour cette Op sont en bonne voie.

48. **Instruction** – Les membres de l'unité non déployés ont complété l'entraînement annuel obligatoire du SCEMD dans le cadre de EX Basic Beaver au cours du mois de septembre. L'entraînement conduit par le personnel de l'unité et les agences de soutien



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

extérieures du Détachement de Moncton et de la BFC Gagetown s'est révélé un grand succès.

49. Au cours du mois d'octobre, les officiers et sous-officiers supérieurs de l'unité ont reçu une formation de gestion de projet coordonnée à l'intérieur de l'unité. La formation a été donnée par le New Brunswick Community College et par l'université de Toronto, et comprenant : portée de projet, temps, coût, qualité, approvisionnement, risque, ressources humaines et formation en gestion des communications. De plus, la formation sur Microsoft Project 2000 a été reçue par un certain nombre de tous les grades dans le cadre de la Formation en gestion de projet.

50. **1 UGC/UCM 40/60^e anniversaire** – Un comité de la 1^{re} UGC a été formé pour examiner les activités de planification pour l'anniversaire de l'unité en ligne avec les grandes festivités de GMC 2003. Le BPR de l'unité, l'adjuc Smythe, a collecté de l'information et des données historiques sur l'UCM/UGC. Selon les comptes-rendus historiques, le 9 novembre 1942 est la date réelle où plusieurs des UCM ont été créées et donc les célébrations par l'unité sont tentativement prévues pour cette date ou autour de cette date. Ce sera aussi le lancement des célébrations de GMC 2003 qui débutera peu après. Toute soumission ou commentaire de la communauté du Génie sur le 40/60^e anniversaire de la 1^{re} UGC/UCM devraient être envoyés à l'adjuc Smythe à la 1^{re} UGC.

51. **UCM a soixante ans / 1 UGC en a quarante** (par l'adjuc Smythe, Adjud d'unité 1^{re} UGC) - Le Génie militaire canadien est reconnu pour sa capacité à remplir sa mission dans des conditions variées et difficiles en soutien à toutes les branches de service, à son pays, au Commonwealth et plus récemment au cours d'opérations américaines et de l'OTAN. La 1^{re} Unité de Génie de construction (1 UGC) qui en 1962 a succédé aux Unités de Construction et Maintenance (UCM) qui à un moment était au nombre de dix et avaient plus de 7 000 membres est une des unités distinctives et remarquables de la Branche du GMC. Cette unité a excellé à fournir le soutien pour préserver une fière tradition d'excellence technique et opérationnelle et de fiabilité.

52. Suite aux réductions d'unités et de personnel après la Deuxième Guerre mondiale, la 2^e UCM demeurait la seule et unique unité de son type à la fin de 1949. Cantonnée à Calgary, l'orientation des unités demeurait la mise en oeuvre des projets de construction et de réhabilitation. En 1960, cette fonction ne cadrait plus avec les besoins actuels et futurs de génie de construction de la RCAF. Une fois encore, ceci résultait en une autre réorganisation et changement fonctionnel des capacités de construction du domaine du génie. C'est ainsi que le 1^{er} avril 1962 et en conformément à son nouveau rôle, le nom de l'unité a été changé pour 1^{re} Unité de Génie de Construction. L'unité a été déménagée à



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

Winnipeg en 1964 où elle est demeurée unité hébergée de la BFC Winnipeg jusqu'en 1995. Une fois encore, elle n'a pu tenir en place comme tant de ses membres et a déménagé à son foyer actuel à la Garnison de Moncton, un détachement de la BFC Gagetown.

53. Unité de campagne opérationnelle de niveau national du groupe du SCEMD sous le contrôle fonctionnel du J3 Génie, la mission de la 1^{re} UGC est de fournir le soutien de génie spécialisé et général aux Forces canadiennes et au Canada partout dans le monde. L'année 2002 marquera le 40^e anniversaire de la 1^{re} UGC et le 60^e anniversaire de la première UCM qui avait été formée le 9 novembre 1942. L'unité prévoit actuellement des célébrations anniversaires pour commémorer cette date et étend une invitation ouverte à tous les membres de la famille du GMC, anciens membres et membres honoraires et associés à se joindre à ces célébrations. Les détails de toutes les activités prévues suivront dans les prochaines éditions du bulletin Chimo et dans le magazine UBI QUE. Chimo !!!

54. **GMC 2003 : Marche de libération de Knokke-Heist** - Depuis 1973, chaque année le 1^{er} novembre (localement désigné Journée du Canada), un événement spécial se produit à Knokke-Heist, en Belgique, pour commémorer l'anniversaire de la libération de la Poche de Breskens sur la rive sud de l'estuaire de la Scheldt par les soldats canadiens en 1944. La célébration comprend une marche de 33 km par des unités militaires canadiennes, hollandaises et belges et des civils depuis la ville de Hoofdplaat, aux Pays-Bas, vers Knokke-Heist, en Belgique. La route suit les 18 colonnes de pierre de la Candese Bevrijdingsroute (Route canadienne de la libération) qui indiquent vaguement la route suivie par les troupes canadiennes pendant la libération de la poche de Breskens. Les ingénieurs sont particulièrement intéressés par cette campagne puisqu'elle a exigé un effort intensif du Génie à cause des terres basses inondées et des digues. Par conséquent, les unités du Génie qui ont fait partie des Forces canadiennes en Europe (4 CER, ADR/CE Lahr et ADR/CE Baden) régulièrement soutiennent cet événement commémoratif.

55. Fondé sur le lien historique du GMC avec la campagne de l'estuaire de la Scheldt et avec le soutien subséquent des Marches de la libération de Knokke-Heist, un événement pour GMC 2003 était une conclusion logique. C'est ainsi que la 1^{re} UGC a été désignée unité responsable d'envoyer un contingent du GMC à la 30^e Marche de libération canadienne dans le cadre des célébrations du centenaire en 2003. Le contingent sera composé d'environ 70 ingénieurs de tous les grades et la distribution des places sera basée sur un à deux participants par unité du Génie (régulière et de la Réserve) dans chaque élément environnemental. Les dates tentatives du déploiement sont du 28 octobre au 03 novembre 2003. En plus de la marche elle-même, d'autres activités planifiées comprennent une visite au Musée canadien de la Guerre à Adagen et une mini tournée du champ de bataille. En résumé, la Marche de la libération de Knokke-Heist promet d'être une excellente occasion



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

de développement professionnel et un des hauts faits des célébrations du centenaire de GMC 2003. Chimo!

4 Engineer Support Regiment

56. **Le Camp Gagetown obtient un nouveau chalet, compliments du 4 Engineer Support Regiment** (par le sgt Phillip McKenna) - Le projet du Lindsey Valley Ski Lodge est né après qu'une évaluation du chalet original, construit en 1975, a été effectuée pour décider quelle option serait la plus pratique : restauration ou remplacement. Après un examen approfondi, il a été décidé de remplacer l'édifice original par un nouveau. Un contrat fut établi pour la conception et une fois qu'un style eut été choisi, les dates ont été établies. Le projet a été divisé en trois phases. La première phase était la démolition et l'enlèvement des rebuts. La deuxième phase était le coulage de la fondation. La troisième phase était la construction du nouvel édifice.

57. La deuxième phase fut assignée à un entrepreneur tandis que le 4 ESR était chargé de la première et de la troisième phase du projet. Ces deux phases convenaient parfaitement pour la troupe 51 d'équipement lourd et la troupe 74 de construction, toutes deux faisant partie du 41e escadron de Génie de construction. La valeur totale du projet était d'environ 230 000\$. Le chalet est un édifice polyvalent à un seul étage de 3 628 pieds carrés.

58. Le projet a débuté en mai 2001, au milieu du déploiement du 4 ESR en Érythrée, dans le cadre de la Force opérationnelle en Afrique orientale. Le plan prévoyait que les phases un et deux seraient complétées pendant que le régiment était déployé. Quant à la construction du nouveau chalet, elle débiterait après le bloc de congé. L'arrière-garde de la troupe 51 d'équipement lourd entreprit la démolition du vieux chalet. La démolition de la vieille structure et l'enlèvement des rebuts se déroulèrent sans problème. A lors que l'unité revenait d'Afrique le 6 juillet, le terrain était préparé pour que l'entrepreneur jete la fondation. Ceci fut complété au début d'août. Après un congé bien mérité, la troupe 74 de construction se présenta au travail le 7 août. Le 15 août, la troupe débuta la phase trois, la construction du nouveau Lindsey Valley Ski Lodge.

59. Les matériaux qui avaient déjà été commandés, sont arrivés en quantité croissante et les techniciens en construction ont commencé à préparer et ériger les murs. En même temps que les murs, les traverses du plancher étaient installées sur la fondation. Aussitôt après l'installation des travers, le sous plancher en panneaux de bois fut étendu. Enfin, la structure fut complétée et la troupe 51 d'équipement lourd du Génie apporta son aide pour l'installation de la charpente du toit en fournissant une grue et une équipe d'opérateurs



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

pour soulever et mettre les charpentes en place pour que les techniciens en construction les fixent. Quand la charpente du toit fut en place, le travail de couverture du toit et des murs débuta. L'étape suivante consistait à installer les fenêtres et ceci fut complétée sans délai. L'installation des bardeaux du toit suivit avec l'isolation des murs. Les derniers travaux effectués à l'extérieur de l'édifice furent l'installation des soffites, des entablements et du recouvrement. Celui utilisé pour le recouvrement du nouveau chalet reproduisait l'apparence d'un édifice en bois rond. Une fois les travaux extérieurs complétés, on s'attaqua aux travaux intérieurs.



La charpente est montée



Travail avec la grue

60. En même temps que se faisait la construction du toit et des murs extérieurs par les techniciens en construction, les électriciens, les plombiers et les techniciens en réfrigération mécanique débutaient les travaux de câblage, de plomberie et du système de chauffage/climatisation. Alors que le gros du système électrique était fait, les techniciens en construction posaient le gypse sur l'intérieur des murs. Ils travaillèrent avec les électriciens pour localiser les prises électriques et les commutateurs exigés dans les plans. La même coopération eut lieu entre les techniciens en construction et les plombiers pour les salles de bains et la cuisine et avec les techniciens en réfrigération mécanique pour le système de distribution d'air. Quand les panneaux de gypse furent posés, une équipe de techniciens finisseurs de joints du Génie de construction de la Base arriva sur place pour poser le ruban et tirer les joints des murs en préparation pour la peinture. Maintenant que les systèmes essentiels étaient en place et complétés, la finition pouvait débuter. Le plancher de céramique fut installé dans tout l'édifice et les boiseries furent installées dans l'entrée et dans le hall principal. L'éclairage suivit, les portes des bureaux furent



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

posées. Un bon nettoyage fut effectué et le nouveau Lindsey Valley Ski Lodge était prêt pour livraison à la base.



Travaux intérieurs



Vue extérieure

61. Comme pour tout projet, les plans originaux furent modifiés à mesure que les travaux avançaient. Alors que les petits problèmes de construction devenaient évidents, des articles furent relocalisés pour une installation plus facile. Il y a toujours quelque chose à changer pour passer d'un plan à deux dimensions à une construction à trois dimensions. Mais tout ceci fait partie du métier pour la troupe 74 de construction. Chimo!

62. **Formation d'ingénieur blindé** - Un des rôles du Génie de campagne est de permettre à nos troupes de vivre, de se déplacer et de combattre sur le champ de bataille tout en refusant à l'ennemie cette même capacité. C'est pourquoi nous avons besoin de sapeurs entraînés et des outils appropriés pour maintenir nos groupes tactiques en mouvement. Le cours d'opérateur du Génie blindé (Armoured Engineer Operator - AEO) offre certaines des ressources pour ceci. Au cours d'une période de formation de 55 jours, 6 sapeurs d'unités du Génie de tout le Canada apprendront comment opérer le char poseur de pont (CPP) et l'engin blindé du Génie (EBG).

63. Le CPP, aussi connu comme le "Beaver", transporte un pont d'assaut de 10 tonnes très mobile et à assemblage rapide. Les stagiaires sont formés à poser et récupérer le pont de 22 mètres dans presque toutes les circonstances. Ils apprennent aussi à dépanner et à reconnaître les problèmes qui peuvent survenir avec le chassis et le pont.



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien



Opération de CPP



Opération d'EBG

64. L'EBG, connu comme le "Badger", est réellement l'ami du soldat sur le champ de bataille. Il possède un bras excavateur et une lame buttoir pour enlever et créer des obstacles. Il possède des capacités de soudure et de coupure et il est muni d'un treuil de 90 mètres capable de tirer jusqu'à 70 tonnes.

65. Énormément de ressources sont requises pour conduire un tel cours. Il faut plus que du carburant diesel pour maintenir ces chars du Génie en mouvement. La 21^e troupe de Génie blindé du 4^e Régiment d'appui du Génie a fourni les instructeurs qualifiés et des mécaniciens extraordinaires sans lesquels la formation se serait littéralement arrêtée. Je suis très fier d'être un stagiaire de ce cours et j'espère servir les Forces canadiennes à titre d'ingénieur blindé. CHIMO!

9^{ÈME} Escadron du Génie

66. **Le 9^{ÈME} Escadron du Génie Construit un Pont de Plus en Abitibi** – Le 21 Oct 2001, la seule unité de la Réserve terrestre au sein de l'Abitibi-Témiscamingue, le 9^e Escadron du Génie de Rouyn-Noranda a terminé la construction d'un pont de 15 mètres qui réunissait les deux rives du ruisseau Paré situé dans la municipalité de Destor dans le cadre de l'EXERCICE BERGE CONQUISE. Les travaux ont été exécutés sans relâche 24 heures sur 24 du 19 au 21 octobre par 40 sapeurs de l'Escadron. Il a fallu près de 40 heures pour terminer le travail. L'esprit d'équipe et l'effort soutenu des membres du 9^e EG doivent être soulignés et font honneur à la réputation de l'Escadron.

67. En effet, un pont d'une capacité de 35 tonnes fut assemblé par une quarantaine de sapeurs. La conception du pont pour des raisons légales a été produite par une firme de génie conseil de la région et les matériaux fournis par des firmes locales. Le travail d'équipe et l'effort des membres du 9^{ÈME} Escadron du génie permettront aux adeptes de



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

la bicyclette et de la motoneige de pratiquer leur sport favori en toute quiétude. Cette réalisation régionale sera également fort appréciée des piétons et coureurs de tous âges.



Sapeur Cynthia Bougie-Laliberté, diplômé en charpenterie discute de la fabrication des culées du pont avec son commandant de section, caporal Marie-Eve Desrosiers.



Les sapeurs de l'Escadron terminent l'assemblage de la structure d'acier et la mise en place des culées du pont.

68. Le 9^{ième} escadron du génie donne support à la Corporation du Parc Linéaire dans la reconstruction des ponts de l'ancienne emprise ferroviaire abandonnée entre Rouyn-Noranda et Taschereau. Dans le cadre et afin de célébrer le centenaire de service de la branche du génie militaire canadien (GMC 2003), une initiative nationale sur trois ans pour construire des ponts avec les communautés impliqués dans le Sentier transcanadien a été mise en place « Ponts pour le Canada ». Ce tronçon n'est pas raccordé officiellement au réseau transcanadien, mais fait partie de la Route Verte du Québec

69. Il faut aussi noter que la Corporation du Parc Linéaire dont le directeur général est M. Philippe Maschinot, est un organisme sans but lucratif dont la fonction première est l'aménagement de l'ancienne emprise ferroviaire abandonnée entre Rouyn-Noranda et Taschereau en sentier récréotouristique.

70. Le commandant du 9^{ième} Escadron du génie à l'époque, le major Laliberté, a été approché en 1995 par Vélo MRC pour transformer le vieux tronçon ferroviaire entre Rouyn-Noranda et Taschereau en piste cyclable. Il y a possibilité de construction de sept ponts majeurs dont le plus long serait de 700m. Une reconnaissance préliminaire a été faite en 1995 par le maj Louis Laliberté et le lieutenant Patrick McGuire et une reconnaissance plus détaillée des trois premiers ponts a été faite en 1996 par le capitaine Daniel Michaud (adjudant-maître à ce moment) et l'adjudant Christian Larose.



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

71. Ce genre de projet d'envergure est non seulement un élément motivateur pour les sapeurs de l'Escadron tout en encourageant la rétention des membres mais la visibilité donnée par le projet supporte la campagne de recrutement 2001 de l'Escadron qui est présentement en cours. Afin de combler ses effectifs, l'Escadron désire recruter 30 sapeurs au sein de la région La Réserve, c'est beaucoup plus qu'un simple emploi à temps partiel - c'est une seconde carrière.



Photo du pont terminé.

56 Field Engineer Squadron

72. **Le 56 Field Engineer Squadron change de commandant** - Le 4 octobre 2001, le 56 Field Engineer Squadron a conduit les cérémonies de changement de commandant à la SFC St. John's, T-N, alors que le lcol Tony Stack passait le commandement de l'escadron au maj Warren Miron. L'officier de revue pour la parade était le col Malcolm Robinson, commandant de la 37 CBG.

73. Plusieurs amis, parents, anciens commandants et SME de l'escadron étaient présents et ont tous été agréablement impressionnés par le niveau de tenue et de performance démontrée par l'escadron. Au cours de la parade, des Décorations des Forces canadiennes ont été présentées à l'adj Pat Gulliver, au cplc Tanya Locke et au cpl Richard Nolan. Le cpl Nolan a aussi la Médaille canadienne de service de maintien de la paix.



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien



Le col Robinson inspecte la troupe 1, accompagné du lcol Stack, du lcol Parrell (Colonel honoraire 56 FES) et du sLt Park, chef de la troupe 1.

74. Le 56 FES paradait 76 sapeurs sur la parade ou en soutien à son exécution. Ces chiffres ont été remarqués par l'officier de revue et les autres distingués invités présents, incluant l'ingénieur du secteur, le lcol Bruce Parks.



Le col Robinson, le lcol Stack et le maj Miron signent le certificat de changement de commandant.



Adjum MacKinnon, aaj. Voith, lcol. Parks, maj. Miron, adjuc Maclean (SMR du 37 CBG) et adjuc St. Amour, reçoivent leur échantillon de la boisson favorite de Terre-Neuve du Skipper Len Butt

75. Tous les invités et participants à la parade ont assisté à une réception après la parade où de vieux amis ont eu l'occasion de se retrouver. Un événement spécial qui a eu lieu lors de la réception a été le traditionnel "SCREECHING IN" des CFA (Come From Aways). Pour tous les visiteurs pour la première fois du "ROCK", il est impossible d'échapper à la tradition. Tous les participants ont semblé l'apprécier beaucoup malgré les expressions sur certains visages alors qu'ils embrassaient la toute puissante morue de Terre-Neuve, mais je crois que le fort breuvage foncé a été leur indulgence favorite de la soirée.



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

76. L'escadron considère la prochaine année d'entraînement avec grâce et prévoit exécuter des tâches liées à GMC 2003 et à "Ponts pour le Canada".

91 Airfield Engineering Flight

77. **Exercise Blue Foundation 2001** (par la capt Judy Tromp, Cmdt 91 AEF Gander) - Plusieurs membres du 14 Airfield Engineer Squadron (14 AES) se sont récemment déployés à la BFC Gagetown pour former une escadrille de Génie de l'air (AEF) composite de 43 personnes chargée de compléter plusieurs projets d'entraînement. L'AEF composite était constitué d'un membre de la force régulière et de 42 réservistes des 91 AEF Gander, 144 AEF Pictou, 143 AEF Bridgewater et Q.G. 14 AES. Tous les métiers du GPM 640 étaient représentés ainsi que les GPM 935, 411, 911 et 836.



78. Au cours de l'exercice de deux semaines, l'AEF a acquis une formation importante en complétant divers projets de construction et d'équipement lourd. La portée des projets allait de nombreux coulage de béton qui incorporait la formation sur l'unité déployable de production en vrac de béton de l'escadron à la formation sur les systèmes d'éclairage de terrains d'aviation, la construction de travaux défensifs de terrains d'aviation, l'installation d'ouvrages de drainage et la construction de routes.



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

79. En plus de compléter les projets d'entraînement précédents, des compétences utiles de déploiement ont été acquises par le biais de l'exercice d'emballer et d'expédier les outils et l'équipement lourd de l'escadron à la BFC Gagetown depuis la 14^e Escadre Greenwood et les outils personnels/de section depuis chaque emplacement des AEF. L'acquisition du matériel et l'entretien de l'équipement ont aussi été complétés par le personnel sur place au besoin et ont contribué à la valeur d'entraînement de l'exercice.

80. La 14 AES est une unité du Génie hautement déployable qui possède certaines compétences uniques et une volonté de se déployer pour l'entraînement. Si vous voulez voir la 14 AES compléter des projets pour l'entraînement de votre Escadre ou Base, les Ops de l'escadron peuvent être rejoints au (902) 543-3002 ext 237. Chimo!

Pacific Naval Construction Troop (CFB Esquimalt)

81. **Les efforts de « L'Équipe de la Défense » du Génie fournissent un nouveau parcours de développement de la confiance en soi pour l'instruction élémentaire des recrues à la BFC Esquimalt** (par le capt John Rose, Cmdt de la PNCT) - L'instruction élémentaire des recrues doit être donnée à la BFC Esquimalt à partir de janvier 2002. En préparation pour l'instruction, plusieurs projets de rénovation et de construction nouvelle ont dû être initiés dont un était la construction d'un nouveau parcours de développement de la confiance en soi. La PNCT a été chargée de la construction du parcours dans le secteur d'entraînement de Albert Head où l'instruction élémentaire des recrues sera donnée. À cause des mutations, des affectations temporaires au Golan et du fait que plusieurs membres étaient au loin en soutien à Op Éclipse, la PNCT avait un nombre limité d'artisans disponibles pour la construction réelle. Un effort conjoint avec le personnel du CGCB est donc né. « L'équipe de la Défense » a employé la PNCT comme état-major de conception, plan et supervision pour la construction et des artisans civils des ateliers du CGCB comme main-d'œuvre.

82. Avec juste un peu plus que des croquis de chaque station spécifique, la PNCT a débuté la tâche de choisir un site approprié, de coordonner plusieurs exigences des utilisateurs ultimes, de développer les détails de construction et de dresser un plan de mise en œuvre. On découvrit rapidement qu'il n'existait pas de norme des FC pour un parcours de développement de confiance et donc aucun plan ou concept. 50 000\$ ont été consacrés à la construction du parcours de développement de confiance pour l'instruction élémentaire des recrues. Le sgt Rick Arnot, le commandant de la section structurale de la PNCT, a développé le modèle, produit les détails de construction et préparé un devis pour les matériaux. Une équipe principale de travail consistant en un charpentier, deux techniciens en maintenance des travaux publics à temps plein et quatre travailleurs



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

occasionnels fut choisie pour construire le parcours. Le capt John Rose (commandant de la PNCT) et le sgt Rob Lamothe (adj de Tp intérimaire) ont fourni la supervision du site et surveillé tous les aspects de la mise en œuvre.



Le sgt Rob Lamothe testant une des stations.



Déroulant du câble avec le Bobcat

83. Bien que le parcours de développement de la confiance n'aie pas à être complété avant l'automne, une décision fut prise d'effectuer la construction pendant la saison active de construction par beau temps en juin/juillet. À l'aide de MS Project 2000, un horaire de travail de cinq semaines fut développé et une date de début fut choisie. La construction débuta le 18 juin avec le forage des trous et l'installation des piliers et poteaux. Quand tout fut dit et fait, 600+ sacs de béton tout préparé étaient dans le sol, plus de 100 piliers/poteaux étaient plantés et tous ceux qui espéraient réaliser des projets d'amélioration locale étaient désappointés de découvrir que tous les fournisseurs locaux étaient à court de béton tout préparé. L'équipe de ligne du CGCB a fourni le soutien pour les stations exigeant que des poteaux élevés soient plantés et haubanés. La météo fut telle que commandée, ensoleillée et chaude pendant toute la durée des travaux. Tous ont bu beaucoup d'eau et obtenu un bronzage complet. Les derniers travaux ont été complétés le 13 juillet. À cause de l'effort extraordinaire de l'équipe de travail et de l'attention précise aux exigences du site pour les matériaux et les ressources, le projet fut complété selon le budget et avant échéance.

84. Au lieu d'aller immédiatement en soumission, le temps et l'effort ont été consacrés à explorer la possibilité de réaliser ce projet à l'interne. Ni la PNCT ni les ateliers du CGCB n'étaient capables de compléter efficacement ce projet indépendamment. Ce projet a démontré avec succès qu'un effort combiné pouvait produire un résultat exceptionnel à un coût moindre que prévu. Ce fut un succès retentissant à cause des efforts de



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

coopération de tous ceux impliqués. La PNCT attend son prochain défi de fournir à la Flotte du Pacifique ses besoins en infrastructure.



Aperçu du parcours de développement de la confiance.

85. **Troupe de construction navale du Pacifique - Force de dernier recours** - Les scientifiques sont d'accord qu'il ne s'agit pas de "si", mais de "quand" un tremblement de terre frappera l'île de Vancouver, et quand ceci se produira, la BFC Esquimalt sera seule pour s'occuper des dévastations qui affecteront la base.

86. L'aide civile prendra du temps à arriver puisque que les techniciens d'urgence locaux s'occuperont de la crise en ville. Pour les gens coincés à l'intérieur des édifices effondrés du MDN, leur seule chance de survie reposera sur la Troupe de construction navale du Pacifique (Pacific Naval Construction Troop - PNCT), un groupe de soldats entraînés à sortir les gens du trouble. La PNCT est une force déployable de gens des métiers de la construction, prête à aller n'importe où dans le monde pour fournir le soutien du Génie aux forces terrestres des FC. Leur expertise en génie des structures et dans l'utilisation des outils complexes comme les scies pour couper le béton en font le choix naturel pour la responsabilité supplémentaire de la fouille et du sauvetage urbain lourd.



87. "Ceci s'insère dans ce que nous sommes capables d'accomplir," indique le Capt John Rose, commandant de la PNCT. "Nous avons les compétences pour utiliser des outils



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

électriciens, nous comprenons les techniques de la construction des édifices et nous savons de quoi un mur de béton est fait et si nous pouvons ou non couper à travers."

88. Pour se préparer à ce nouveau rôle, 13 soldats se sont rendus à Vancouver en septembre dernier pour la première partie d'un cours en deux portions sur la fouille et le sauvetage urbain (USAR) et ils viennent tout juste de compléter la deuxième partie du cours vendredi dernier.

89. L'organisation USAR de la Ville de Vancouver est la seule équipe du genre au Canada qui soit prête à fournir le niveau de service requis en cas de désastre et c'est la seule organisation de formation USAR accréditée au Canada présentant des cours spécialisés et possédant une installation de formation. L'an dernier, la PNCT a appris comment assembler des câbles de sauvetage, faire du rappel, attacher une personne correctement à un brancard et utiliser des échelles pour la descendre en sécurité ainsi que les techniques de levage lourd et d'échafaudage des édifices.

90. Des scénarios pratiques les ont obligés à utiliser toute leur expérience. En utilisant seulement des blocs de bois pour cale et des pinces à levier, ils ont dû lever une plaque de béton d'un demi pouce à la fois pour pouvoir se glisser dessous et libérer une victime fictive. "Dans beaucoup d'occasions, vous ne pouvez utiliser l'équipement lourd. Alors vous devez connaître les bases et utiliser la force brute," indique le capt Rose. Avec ce cours sous leurs casques protecteurs, la troupe est capable de libérer des victimes prises sous les décombres. Le retour sur le continent pour compléter le deuxième cours comprenait l'utilisation d'outils électriques complexes, de sacs de levage lourd à air et de dispositifs acoustiques et optiques pour des opérations de sauvetage plus complexes. "Nous avons aussi le secourisme avancé et nous savons comment préparer une victime pour la sortir," mentionne le capt Rose.

91. L'inventaire de l'équipement pour cette sorte de sauvetage est très vaste. Des outils tels les scies à chaîne hydrauliques pour couper le béton, les outils de soudure et de coupage et les génératrices électriques sont déjà entre les mains de la PNCT. Une remorque a été donnée aux soldats pour entreposer la plupart de cet équipement et au printemps dernier, la troupe a pu compléter son matériel avec l'ajout de caméras de recherche technique et de dispositifs d'écoute acoustique. Avec l'équipement approprié, la PNCT peut s'entraîner sur une base régulière pour conserver ses nouvelles compétences et elle sera prête à sauver la vie de membres du MDN pris hors de portée de leurs collègues.



143 Airfield Engineering Flight

92. **Êtes-vous fou? (Le 143 AEF au pont de Gold River)** - "Êtes-vous fou " étaient l'idée qui passait dans la tête de certain des membres du 143 AEF quand leur officier commandant leur a montré le pont ferroviaire abandonné sur la Gold River, à Lunenburg County, en Nouvelle-Écosse. Il voulait qu'ils refassent la surface tout entière du pont en cinq jours. Ces membres du GMC étaient tous des artisans 640 avec quelques "logisticiens" perdus parmi eux et aucun réel constructeur de pont qualifié et expérimenté. Ceci ne voulait pas dire qu'ils n'étaient pas volontaires pour faire le travail ni qu'ils manquaient de confiance pour l'accomplir; ils étaient seulement inquiets à savoir si construire un tablier de neuf pieds de large avec des garde-fous de cinq pieds de haut et une rampe d'accès sur un bâti de chemin de fer de 367 pieds de long à 70 pieds au-dessus de la rivière était faisable dans les cinq jours avant une longue fin de semaine.

93. "N'ayez crainte," avait dit l'officier commandant, "sauf pour l'imprévu et les visites de M. Murphy, vous allez pouvoir traverser facilement en quatre jours!"

94. "Facile à dire," ont pensé certains soldats. "C'est certain que l'officier commandant est fou," ont pensé d'autres.

95. Le plan de base avait été expliqué à l'unité au début de juin. La municipalité de la région de Chester organiserait la conception et les matériaux pour le tablier du pont et le 143 AEF profiterait de l'occasion pour effectuer un exercice de "soutien de mobilité" de niveau 1 et lierait tout le projet à l'initiative de "Ponts pour le Canada" de GMC 2003 en soutien au Sentier transcanadien. Le personnel logistique avait planifié la nourriture, les véhicules, les outils, le carburant, le réapprovisionnement et l'acquisition locale tandis que le personnel des opérations avait planifié l'installation du camp, la division des tâches, les communications et le médical. Puisque le 143 AEF est une unité du GMC basé sur une communauté de force totale, il avait été décidé d'impliquer autant de groupes communautaires locaux et d'individus que possible. Ceci serait aussi une excellente façon d'augmenter le profil du 143 AEF dans la communauté et d'aider au recrutement local pour l'unité.

96. La municipalité reçut un plan de pont approuvé du ministère des Ressources naturelles de la Nouvelle-Écosse et mit sous contrat Ron Millet, qui possède et opère une scierie locale, pour fournir tout le bois. La Forest Heights School ouvrit ses portes pour les quartiers, les douches et pour préparer les déjeuners (IMP). M. Sobey Sode, qui possède le Riverview Meat Market situé à environ 100 mètres du site du pont dans le Chester Basin, autorisa le 143 AEF à dresser des tentes et des installations de cuisine sur sa propriété



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

pour les périodes de repos et pour préparer et manger le repas du midi (IMP). Les repas du soir (pas des IMP) provenaient d'un contrat avec un restaurant local sur la rive ouest.

97. Le jour un était le 27 août. Le drapeau du GMC fut levé sur le pont et demeurerait sur le site jusqu'à ce que le travail soit terminé. Sur papier, le 143 AEF avait 51 personnes à l'effectif; cependant, à cause de tâches à l'extérieur de l'unité, seulement 17 personnes étaient disponibles pour cette tâche. Les "17" furent partagés en 3 équipes de constructions et une équipe de soutien logistique. Les équipes consistaient en une équipe de "nez" qui conduirait l'avance en installant les rails de base et les poteaux de côté sur le pont, une équipe de "pont" qui suivait en installant le tablier et en fixant les rails de côté, et une équipe de "scierie" qui travaillait dans la cour à bois à Wayne Millet pour construire des poteaux et des rails de base. Les logisticiens gardaient les produits finis prêts entre la cour à bois et le site du pont et s'assuraient que tout le personnel était nourri et approvisionné en eau. Au grand étonnement des constructeurs de ponts néophytes, seulement 60 pieds de tablier fut complété ce jour-là. À cause de la préparation habituelle nécessaire au premier jour, une forte production n'est pas de tradition.



Le début

98. Le deuxième jour vit la complétion des ouvrages préfabriqués à la scierie. L'équipe de "scierie" rejoignit alors l'équipe de "pont" alors que l'équipe de "nez" travaillait fort pour rester en avant des madriers de pont qui avançaient. Ce jour-là, 170 pieds de tablier furent posés, portant la distance totale couverte à 230 pieds. Ce soir-là, la déclaration un peu vantarde à l'effet que "nous serons de l'autre côté avant le lunch demain" pouvait être entendu parmi les rangs. Des remarques qui appelaient presque une visite de M. Murphy sur le site des travaux.



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien



Ça avance...



Presque fini!

99. Le jour trois vit la complétion du tablier et des rails de côté. Le 143 AEF avait traversé. La météo avait coopéré et M. Murphy n'était pas venu en visite.

100. Au jour quatre, M. Murphy vint en visite. Avec 75% des garde-roues installées, l'équipe manqua de vis tire-fond de 14 pouces requises pour sécuriser les garde-roues au tablier. Mais après quelques appels téléphoniques et courses dans toutes les quincailleries de Lunenburg County, des tire-fonds furent trouvés et achetés. Ce jour-là, le 143 AEF termina les rails supérieurs, les terre-pleins et les approches. Maintenant, des commentaires tels "c'était du gâteau", "trouvez-nous en un autre", "j'ai toujours su que nous pouvions le faire" et "attendez que je le montre à ma femme et à mes enfants" pouvaient s'entendre dans toute l'unité. Considérant que la hauteur du pont au-dessus de la rivière était de 70 pieds et que la rivière n'était profonde que de deux pieds, les constructeurs optèrent pour ne pas suivre la tradition du GMC de lancer l'officier commandant en bas du pont.

101. Le jour cinq fut consacré au nettoyage, au retour de l'équipement et à un départ rapide pour jouir de la longue fin de semaine.

102. Qu'est-ce qui fut accompli? Selon le point de vue de l'officier commandant, son unité avait accepté une "nouvelle" mais réaliste tâche de soutien à la mobilité et gagné une nouvelle confiance envers ses capacités de réussir dans les délais impartis. Le personnel logistique avait été testé dans toute la gamme du soutien aux tâches de campagne du génie. Tous les membres de l'unité avaient été testés en communication, service en campagne et tâches générale du génie tandis que plusieurs membres de l'unité avaient été exercés à la sécurité du site et au réapprovisionnement. L'unité avait gagné la fierté de quitter la municipalité de Chester en laissant un héritage du GMC et du 143 AEF en particulier, pour



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

aider à marquer le centenaire de la Branche. Le Sentier transcanadien était amélioré et rendu plus accessible à tous les Canadiens et le profil du GMC et du 143 AEF avait augmenté dans le secteur local. CHIMO!



Rendu!

192 Airfield Engineering Flight, Abbotsford, BC

103. La 192 AEF Abbotsford donne un toilettage au Sentier transcanadien - Le 30 septembre 2000, la 192 Airfield Engineering Flight (AEF) Abbotsford s'est déployé à Post Creek dans la vallée de la rivière Chilliwack pour établir un poste de commandement en préparation pour une poussée dans les Cascade Mountains vers un secteur appelé Green Drop Lake. La 192 AEF, en coopération avec BC Parks avait accepté la difficile tâche de réparer des portions du Sentier transcanadien depuis Post Creek jusqu'à Green Drop Lake pour exercer ses soldats en survie en campagne de base et pour utiliser l'environnement voisin pour compléter des tâches communes du Génie.

104. De façon à amorcer le travail, la 192 AEF avait rencontré les Rangers du parc de la région du BC Parks Cultus Lake le 8 août pour discuter de la possibilité que la 192 AEF s'occupe de réparer le Sentier transcanadien à titre de projet de relations communautaires. Les deux parties virent que compléter une telle tâche serait au bénéfice du public et que ce serait aussi pour la 192 AEF une excellente occasion d'entraînement. Une fois que les photos de reco eurent été examinées et que la liste des tâches eut été complétée, il devint évident que nous nous étions embarqués dans une entreprise majeure qui testerait la résolution de chacun si nous voulions réussir.

105. Deux problèmes se sont présentés dès le début des étapes de planification. Le premier était comment amener environ 1 000 lb d'équipement et de rations dures en plus



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

des sacs alpins de 60 lb déjà chargés sur le lieu de travail qui était situé à 5,5 km dans la montagne avec une élévation de 1 200 mètres en hauteur. Le deuxième était la communication entre le poste de commandement à Post Creek et les ingénieurs de l'air dans les montagnes. Les communications étaient absolument vitales à cause de la possibilité de blessures due aux lourdes charges et au terrain montagneux. Étant donné le terrain difficile et la distance que les soldats devaient franchir, il fut décidé que la seule solution serait la force brute. Nous emploierions une avant-garde de six des soldats les plus en forme de la 192 AEF comme porteurs pour transporter l'équipement encombrant et lourd comme les scies à chaîne, les piquets, les câbles et le carburant vers le site de travail un ou deux jours avant le début de la tâche. Le deuxième problème fut résolu en utilisant des radios FM portatifs de BC Parks et en installant un système de relais conjointement avec une surveillance de poste de commandement à Post Creek pour assurer des communications fiables en cas d'urgence médicale.



106. L'avant-garde donna une nouvelle définition au terme **Warrior**. Au cours d'une période de 24 heures, elle réussit à transporter des porte-paquetages dépassant 60 lb sur une pente de 1 200 mètres et à couvrir une distance de 22 km puisqu'elle devait faire deux voyages pour transporter tout le matériel requis vers les sites de travail. La communication fut aussi établie pendant ce temps et des points de relais installés. Le jour suivant, l'avant-garde et le groupe principal se sont réunis à Post Creek pour une ascension finale vers les sites de travail. Les trois heures de labeur intense pour atteindre Green Drop resteront dans la mémoire de la plupart des membres de la 192 AEF et ont certainement fait apprécier le travail effectué par l'avant-garde. Une fois sur place, l'escadrille a entrepris d'établir des abris improvisés, des tentes dôme pour deux personnes et un secteur de rassemblement commun pour les nuits à venir.

107. Le premier matin, après avoir dévoré un délicieux déjeuner de IMP, les tâches furent assignées et les travaux ont débuté. Il n'a pas fallu longtemps pour que l'air



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

devienne embaumé de l'odeur de scie à chaîne surchauffée et du rugissement non équivoque d'un Husky se frayant un chemin à travers les branchages et le bois mort qui bloquait le sentier. Bien que la plupart des tâches soient comparativement simples, il y en avait quelques-unes qui ont définitivement testé la capacité de l'escadrille à appliquer ses connaissances du génie et ses compétences dans l'utilisation des divers outils. Le pire fut quand l'escadrille dû construire un pont piétonnier sur un torrent de 6 pieds qui l'étendait sur 25 pieds d'un bord à l'autre. Il n'a pas fallu longtemps pour que le commandant de l'escadrille découvre trois excellents troncs abattus qui avaient un diamètre convenable et étaient suffisamment long pour utiliser comme longerons pour le pont. Avec des treuils manuels, des leviers, des rouleaux de billots et la bonne vieille force humaine, les billots furent tirés en position et le pont construit. Après deux jours à écouter le grondement constant des scies à chaîne, le silence retomba de nouveau sur Green Drop Lake. Les réparations au sentier étaient complétées un jour plus tôt et sans même une blessure mineure. Assis autour du feu de camp pour manger leur dernier IMP, vous pouviez voir facilement le sens de satisfaction sur chaque visage alors que tous considéraient le voyage de retour vers Post Creek en sachant qu'ils avaient affronté la montagne et gagné.

École du Génie militaire des Forces canadiennes

108. **Ponts pour le Canada** (par le sgt Gord Green) - L'école du Génie militaire des Forces canadiennes (EGMFC) a été occupée au cours de l'année dernière à fournir de l'instruction à tous les membres de la famille du Génie. En plus de l'instruction normale, l'école a prît sur elle de participer à l'initiative du centenaire "Ponts pour le Canada".

109. Pour ceux qui ne sont pas au courant, Ponts pour le Canada est une initiative du centenaire pour aider les communautés du Sentier transcanadien à construire des ponts pour relier le sentier d'une mer à l'autre. Puisque l'EGMFC avait une cellule de pontage de 10 instructeurs et beaucoup de main-d'œuvre avec les cours NQ3 Génie de campagne en marche, nous avons l'outil parfait pour apporter une contribution importante aux Canadiens.

110. M. Steve Vines, le directeur du Sentier transcanadien pour la Nouvelle-Écosse, a contacté l'EGMFC au printemps de 2001 et a lancé le projet. Après de nombreuses reconnaissances effectuées par l'adj Mcl nnis et le sgt Green, et en tenant compte des horaires des NQ3 Génie de campagne, on a décidé que l'école pouvait soutenir deux tâches séparées, une au printemps et une à l'automne 2001.



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien



Port Hood - Réfection du tablier des ponts du Cap Breton par la Troupe Mémorial.

111. Du 21 mai au 1^{er} juin 2001, le cours NQ3 Génie de campagne 0104, "Memorial Tp", ont refait le tablier et ajouté un système de garde à 13 ponts, totalisant 1 000 pieds de tablier de Inverness County à Canso, Cap Breton, Nouvelle-Écosse. L'adj McInnis (BPR), le sgt Hardy (sous-officier de cours), ainsi que le sgt Callaghan, sgt Houde et sgt Charette ont fourni le leadership et les sapeurs de la Memorial Tp ont fourni l'enthousiasme pour s'assurer que la tâche était un succès.



Pont non réglementaire de 47' construit à Guysborough County, N.-É., par la Troupe Falaise



Troupe Falaise - Guysborough County, NÉ

112. Du 26 au 31 août 2001, c'était le tour du cours NQ3 Génie de campagne 0102, "Falaise Tp", de faire leur part. Cette fois, le personnel et les stagiaires de l'EGMFC se trouvaient à Guysborough County, Nouvelle-Écosse, pour construire deux ponts non réglementaires de 47 pieds. L'adj McInnis de la cellule de pontage fournit l'aide technique au sgt Rondeau (sous-officier de cours), sgt Laprade, sgt Green et sgt Lemieux. Le cours fut divisé en deux groupes et les deux ponts furent construits en même temps. L'excellent



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

travail d'équipe et les efforts des sapeurs ont fait que les deux ponts ont été complétés selon les spécifications et à temps.

113. En conclusion, je désire ajouter que les projets impliquant Ponts pour le Canada réalisés par l'EGMFC jusqu'à maintenant ont été des scénarios gagnants sur toute la ligne pour l'école ainsi que pour les communautés impliquées. La planification et la réalisation des tâches ont augmenté la compétence des instructeurs. Les stagiaires ont acquis une expérience pratique importante qu'il est difficile de reproduire et les communautés que nous avons aidées ont pu voir et profiter des bénéfices des compétences de pontage du Génie militaire canadien. La cellule de pontage de l'EGMFC a effectué de nombreuses reconnaissances dans toutes les provinces Maritimes dans le cadre d'un vaste assortiment d'associations avec le Sentier et dans un avenir proche, il n'y a aucun doute que l'EGMFC construira d'autres ponts pour les Canadiens. CHIMO!

Balade du GMC de la RCN 2001

par le major JOJ Martel, J3 Génie Instruction

114. La 20^e balade annuelle du GMC de la RCN a eu lieu le 19 octobre 2001 et a vu un total de 139 participants répartis en trois catégories de compétitions : coureurs, marcheurs et patineurs (à roulette).

115. À titre de gagnant de l'an dernier, le J3 Génie organisait l'événement sous la direction du BPR, le major Jacques Martel. Il y avait en soutien M. Doug Neale, le chef du chronomètre, et Mlle Pujara de DGPII, M. Davis de DGE et le sgt Bouchard de DSI FC qui ont aidé au calcul des points.





Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

116. Environ 75 personnes ont assisté au lunch et à la présentation des prix. Le col JK Simpson, J3 Génie et Conseiller de la Branche, a présenté les résultats suivants :

- a. Compétition de patin à roulette : il y avait trois compétiteurs, le plus rapide étant le cpl Pizzacalla du S Carto. Il a terminé le parcours en 10: 48, bon pour 80 points;
- b. Compétition de course : La course a vu 57 participants et le temps le plus rapide avec 10:10 enregistré par le cpl K Malczynski du S Carto, ce qui lui a mérité un résultat de 87 points. La meilleure coureuse a été Susan Drover de DGE avec un temps de 15:44 pour marquer 58 points; et
- c. Compétition de marche : parmi 79 participants, le meilleur marcheur a été M. Louis Comerton de DGPII avec un temps de 19:52 pour marquer 76 points et la meilleure marcheuse a été Jean Almeda aussi de DGRPP avec un temps de 26:09 qui lui a donné 57 points.

117. Dans une très chaude compétition, les résultats finaux ont été comme suit :

- a. 1^{re} place - S Carto avec une moyenne de 57,85 points;
- b. 2^e place - J3 Génie avec une moyenne de 50 points;
- c. 3^e place - CEMFA/CEMAT avec une moyenne de 49,2 points;
- d. 4^e place - CDC avec une moyenne de 48,85 points;
- e. 5^e place - SMA(I E) avec une moyenne de 48,53 points;
- f. 6^e place - DGE avec une moyenne de 48,17 points; et
- g. 7^e place - DGPII avec une moyenne de 48,14 points.

118. Avec ces résultats, le Col Simpson a annoncé officiellement que le S Carto était vainqueur et qu'il aurait l'honneur d'organiser la 21^e balade du GMC de la RCN en octobre 2002.

Événements du GMC de la RCN

119. La semaine du 19-23 novembre a vu un certain nombre d'événements clés du GMC dans la Région de la capitale nationale. Pour des photos et commentaires, voir l'article dans le magazine UBI QUE de ce mois, Édition 64.



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

L'honneur avant la gloire

120. **Bataillon de construction N° 2 de la Force expéditionnaire canadienne** - Le 6 novembre 2001, la Radio-canada a diffusé une émission intitulée "Honneur avant la gloire." Il s'agissait de l'histoire d'une unité du Génie de la Première Guerre mondiale, le Bataillon de construction N° 2, basée sur le journal du Révérend William White.

121. En mars 1917, 605 soldats noirs paradaient dans Dartmouth, N.-É. Ils appartenaient au Bataillon de construction n° 2 de la Force expéditionnaire canadienne. À ce moment, une ségrégation non officielle avait rendu très difficile aux noirs la tâche de joindre les forces canadiennes mais, le 5 juillet 1916, le gouvernement fédéral autorisa la création d'un bataillon composé exclusivement de noirs.

122. Le recrutement eut lieu dans tout le pays. La majorité des recrues provenaient des Maritimes, la plupart de la Nouvelle-Écosse. Les "soldats de couleur" du Canada furent formés le 17 mars 1917. En deux semaines, les 605 membres du bataillon, incluant 19 officiers, s'embarquaient à bord du SS Southland, en direction de Liverpool, en Angleterre. Ils arrivèrent éventuellement en France où ils rejoignirent le Corps canadien de forestiers. Le bataillon revint au Canada au printemps de 1919 et fut dissout le 15 septembre 1920. (Information extraite de *La Feuille d'érable*.)

GMC 2003 Qu'est-ce qui se passe?

123. Alors que nous approchons 2002, les célébrations du centenaire se préparent pour le grand lancement d'avril 2002. Les activités prévues sont variées, tant géographiquement qu'en format. "Ponts pour le Canada" demeure l'effort principal du centenaire mais plusieurs autres projets et événements sont prévus dans le pays. La liste suivante tente de mettre rapidement au fait la communauté du GMC à propos de ce que nous pouvons attendre pour le centenaire et comment nous pouvons contribuer aux célébrations.

Activités nationales

124. Visite royale - SAR la Reine Elizabeth II, le Colonel-en-chef du GMC, ne visitera pas le Canada en 2003. Cependant, elle fera une tournée canadienne en octobre 2002. Une demande a été faite au gouvernement du Nunavut pour pouvoir inclure dans sa visite de ce territoire l'inauguration d'un nouveau pont de "Ponts pour le Canada". Il sera construit par la 1re UGC à Iqaluit. C'est une occasion pour notre Colonel-en-chef de passer en revue ses



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

ingénieurs militaires à l'occasion du centenaire du GMC et en reconnaissance du 60^e anniversaire de la 1^{re} UGC.

125. Exposition du Musée de la Guerre "Bâtisseurs d'une nation" - Le Musée canadien de la Guerre à Ottawa présentera une exposition spéciale des Branches du GMC et du C&E pour célébrer leurs centennaires en 2003. Cette exposition unifiée se déroulera d'avril 2003 jusqu'au déménagement du Musée dans son nouvel édifice en 2004. Une démonstration de capacité d'équipement du GMC et du C&E aura aussi lieu pendant l'été 2003 dans la cour General Motors du Musée.

126. Activités de diffusion externe du Musée du GMC pour le centenaire - Le Musée du GMC organise un programme de diffusion externe pour d'autres musées militaires pour encourager l'inclusion d'expositions du GMC dans leurs présentations pendant notre centenaire. Des expositions seront aussi organisées dans les principaux centres de transports tels des aéroports et gares d'autobus et de train.

127. CD de musique et de traditions orales du Génie militaire canadien - Ce CD de musique, poèmes et histoires donne une perspective intéressante du patrimoine du GMC. Plusieurs pistes présentent des pièces vocales favorites. D'autres fournissent des anecdotes amusantes tel la raison pour laquelle le Génie ne possède pas de couleurs. Ce CD de 70 minutes sera disponible pour achat en avril 2002.

128. Livre commémoratif pour un siècle de service et CD-ROM complémentaire - Le livre présente un siècle d'opérations de guerre et de paix, les contributions au développement de l'infrastructure nationales et le service aux communautés canadiennes. De format imposant et à couverture rigide, le livre utilise des photographies professionnelles pour présenter les triomphes du Génie. Il sera aussi disponible en format CD-ROM. Tous deux sont préparés pour achat pour Noël 2002.

129. Magasin du centenaire - L'accès Internet du magasin du centenaire ouvre pour affaires d'ici la fin de novembre, à temps pour les achats de cadeaux de Noël de cette année. Le catalogue comprend des chandails de golf, des chemises en denim, des tasses de voyage en acier inoxydable, des broches et sac à dos en peau de chameau pour ingénieurs militaires. VI SA ou MasterCard sont acceptés. Magazinez à : www.cme-2003-gmc.org.

130. Timbre poste commémoratif - Le Génie militaire est sur la liste courte pour considération par Poste Canada pour un timbre commémoratif pour son centenaire. Un facteur décisif est le nombre de promoteurs dans tout le pays et la gamme de représentation à travers la société canadienne. Près de 50 ingénieurs militaires, politiciens



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

et hommes d'affaires ont écrit des lettres d'appui. D'autres sont nécessaires. Veuillez écrire à Poste Canada aujourd'hui en envoyant copie à GMC 2003 à Ottawa.

L'Honorable André Ouellet, P.C., Q.C.
Président et directeur général
Société canadienne des Postes
2701 Riverside Drive, Suite N1250
Ottawa, Ontario K1A 0B1

131. Pièce de monnaie commémorative - La Monnaie royale canadienne s'est vue demandée de considérer la frappe d'une pièce commémorative du centenaire. Une décision devrait être connue en janvier 2002.

Regional Activities

132. Plusieurs comités régionaux de GMC 2003 sont organisés pour participer à des événements locaux pendant l'année du centenaire. Les ingénieurs militaires de la côte Est préparent des plans pour le Tattoo de Halifax - un événement de type "course au canon". Les ingénieurs au Québec célèbrent avec une participation au Spectacle aérien de Québec, aux célébrations de la Fête du Canada à Québec, à l'Expo Québec et au Festival de la Nouvelle-France. Dans la capitale nationale, une participation aux célébrations des Fêtes du Canada est prévue. Elle pourrait comprendre une revue d'ingénieurs militaires représentant toutes les unités au Canada ainsi qu'une démonstration importante de capacité de type "Tattoo." Calgary organise un contingent du GMC pour la parade du Stampede de Calgary et une compétition de construction de pont pour le Stampede. Edmonton prévoit des célébrations pour le Droit de cité. 4 AES et 1re UGC coopèrent pour ériger des monuments aux 8^e et 9^e Unités de construction et maintenance de la RCAF.

133. Quatre unités du GMC célébreront aussi des anniversaires importants en 2002 et 2003 :

- a. 1re Unité du Génie Construction (Moncton) - 60^e anniversaire en 2002
- b. 3 Field Engineer Regiment (Montréal) - Centenaire en 2002
- c. 2 Field Engineer Regiment (Toronto) - Centenaire en 2002
- d. 3 Field Engineer Squadron (Ottawa) - Centenaire en 2002.
- e. Service de cartographie (Ottawa) - Centenaire en 2003

134. **Comment puis-je contribuer?** À chaque endroit où il y a une présence des ingénieurs militaires, un comité organisateur pour GMC 2003 est en place. Ces comités sont



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

dirigés par des bénévoles des FC et provenant des rangs des anciens ingénieurs militaires canadiens et associés civils. Ils ont besoins de votre aide!

135. **Besoin d'aide du Centre du centenaire:**

Capitaine Nanette Fliesser
Officier des communications du centenaire
(613) 992-6063
ah237@debbs.ndhq.dnd.can

Soumissions à CHIMO

136. On rappelle aux unités que les soumissions pour le prochain numéro de CHIMO (édition de mars) doivent arriver au bureau du capitaine-adjutant du GMC, le capt CD Brown, avant le 9 février 2002.

137. Chimo!

JK Simpson
Colonel
J3 Génie et
Conseiller de la Branche Génie militaire canadien




Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

Annexe A – Promotions

La famille du Génie militaire canadien offre ses félicitations aux membres suivants qui ont franchi une étape importante de leur vie depuis le dernier bulletin :

1. **Major-général ES Fitch** – Gérant du project Restructuration de la Réserve de la force terrestre, Ottawa;
2. **Lieutenant-colonel A Corriveau** – Collège militaire royal du Canada, Kingston;
3. **Lieutenant-colonel P Bilodeau** – Collège des forces canadiennes, Toronto;
4. **Major A Fitzgerald** - 2 Combat Engineer Regiment, Petawawa;
5. **Major K Mills** – 4 Engineer Support Regiment, Gagetown;
6. **Major G Sauvé** – 64 Royal Engineers, Nottingham, UK;
7. **Capitaine P Breault** – 1 Combat Engineer Regiment, Edmonton;
8. **Capitaine BP Dubé** – 4 Airfield Engineer Squadron, Cold Lake;
9. **Capitaine T Evoy** – École du génie militaire des forces canadiennes, Gagetown;
10. **Capitaine JG Hamel** – 1 Combat Engineer Regiment, Edmonton;
11. **Capitaine RF Lagace** – 1 Combat Engineer Regiment, Edmonton;
12. **Capitaine C Lumsden** – 1 Combat Engineer Regiment, Edmonton;
13. **Capitaine TJ Mazarro** - 2 Combat Engineer Regiment, Petawawa;
14. **Capitaine JEP McIntyre** – 4 Engineer Support Regiment, Gagetown;
15. **Capitaine V Montgomery** – 1 Combat Engineer Regiment, Edmonton;
16. **Capitaine JAM Pichette** – École du génie militaire des forces canadiennes, Gagetown;
17. **Adjudant-chef D Durant** - École du génie militaire des forces canadiennes, Gagetown;
18. **Adjudant-chef D Keast** - Area Support Unit, Gagetown;
19. **Adjudant-chef D Mouner** – 8 Wing Construction Engineering, Trenton;
20. **Adjudant-chef R Zawada** - DFAIT, Ottawa;
21. **Adjudant-maitre D Breault** - Area Support Unit, Chilliwack;
22. **Adjudant-maitre RRP Cadotte** – 3 Wing Construction Engineering, Bagotville;
23. **Adjudant-maitre JMJC Cournoyer** – École de recrue des forces canadiennes, St Jean;
24. **Adjudant-maitre D Debie** – 1 Combat Engineer Regiment, Edmonton;
25. **Adjudant-maitre BJ Henderson** – 22 Wing Construction Engineering, North Bay;
26. **Adjudant-chef LR Hodgins** – 4 Wing Construction Engineering, Cold Lake; 
27. **Adjudant-maitre W O`Keefe** – 1re Unité du génie de construction, Moncton;
28. **Adjudant-maitre S Racine** - 5e Régiment du Génie de combat, Valcartier;
29. **Adjudant-maitre M Sutton** – Area Support Unit, Kingston;
30. **Adjudant-maitre GJ Walsh** – Canadian Forces Station, St.John;



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

31. **Adjudant WH Bokbout** – Area Support Unit, Petawawa;
32. **Adjudant JET Ferris** – 3 Wing Construction Engineering, Bagotville;
33. **Adjudant W Galant** – CDLS, Washington;
34. **Adjudant W Haddock** – 2 Combat Engineer Regiment, Petawawa;
35. **Adjudant M Haire** – 1 Combat Engineer Regiment, Edmonton;
36. **Adjudant CH Hawkes** – Area Support Unit, Edmonton;
37. **Adjudant JRRD Lareau** – 12 Wing Shearwater;
38. **Adjudant SG Leblanc** – École du génie militaire des forces canadiennes, Gagetown;
39. **Adjudant DL Macqueen** – Base Construction Engineering, Halifax;
40. **Adjudant JABM Marceau** – Base des forces canadiennes, Montreal;
41. **Adjudant JPB Marcil** – 3 Wing Construction Engineering, Bagotville;
42. **Adjudant AL Mcdevitte** – 1re Unité du génie de construction, Moncton;
43. **Adjudant JAM Pelchat** – 19 Wing Construction Engineering, Comox;
44. **Adjudant JW Perry** – 1 Combat Engineer Regiment, Edmonton;
45. **Adjudant JJY Roy** – 8 Wing Construction Engineering, Trenton;
46. **Adjudant HJ Samms** – 17 Wing Construction Engineering, Winnipeg;
47. **Adjudant RC Seebold** – Forces maritime de l'atlantique, Debert;
48. **Sergent JJD Aubie** – École du génie militaire des forces canadiennes, Gagetown;
49. **Sergent D Bachmier** – 19 Wing Construction Engineering, Comox;
50. **Sergent MW Breske** – 8 Wing Construction Engineering, Trenton;
51. **Sergent DI Carlson** – 4 Wing Construction Engineering, Cold Lake;
52. **Sergent JG Cotton** – 14 Wing Construction Engineering, Greenwood;
53. **Sergent J Deveaux** – 2 Combat Engineer Regiment, Petawawa;
54. **Sergent Dugas** – 3 Wing Construction Engineering, Bagotville;
55. **Sergent JGGR Durocher** – 5e Régiment du Génie de combat, Valcartier;
56. **Sergent B Dykeman** – Area Support Unit Edmonton;
57. **Sergent K Fearn** – École du génie militaire des forces canadiennes, Gagetown;
58. **Sergent Feltman** – Base Construction Engineering, Halifax;
59. **Sergent L Fudge** – MARLANT Headquarters, Halifax;
60. **Sergent GJ Gaudet** – Base des forces canadiennes, Borden;
61. **Sergent JMC Gendreau** – 8 Wing Construction Engineering, Trenton;
62. **Sergent M Gorman** – Base des forces canadiennes, North Bay;
63. **Sergent S Hatfield** – 4 Wing Construction Engineering, Cold Lake;
64. **Sergent DC Heath** – École du génie militaire des forces canadiennes, Gagetown;
65. **Sergent J Hillier** – 4 Engineer Support Regiment, Gagetown;
66. **Sergent EP Johnson** – Base Construction Engineering, Esquimalt;
67. **Sergent M Kierstead** – 4 Wing Construction Engineering, Cold Lake;
68. **Sergent G Killam** – École du génie militaire des forces canadiennes, Gagetown;
69. **Sergent PA Kombargi** – 19 Wing Construction Engineering, Comox;



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

70. **Sergent S Levesque** - 5e Régiment du Génie de combat, Valcartier;
 71. **Sergent K McIntyre** - 4 Engineer Support Regiment, Gagetown;
 72. **Sergent P Miller** - 4 Wing Construction Engineering, Cold Lake;
 73. **Sergent BJ Nixon** - 14 Wing Construction Engineering, Greenwood;
 74. **Sergent JFM Perusse** - 8 Wing Construction Engineering, Trenton;
 75. **Sergent G Price** - 4 Wing Construction Engineering, Cold Lake;
 76. **Sergent JA Reid** - Base des forces canadiennes, Borden;
 77. **Sergent A Remmig** - 2 Field Engineer Regiment, Toronto;
 78. **Sergent RW Rhindress** - 22 Wing Construction Engineering, North Bay;
 79. **Sergent DS Sawyer** - 4 Wing Construction Engineering, Cold Lake;
 80. **Sergent W Shears** - 19 Wing Construction Engineering, Comox;
 81. **Sergent C Tucker** - 8 Wing Construction Engineering, Trenton;
 82. **Sergent RW Watts** - Area Support Unit, Ottawa;
 83. **Sergent M Wertwyn** - Area Support Unit, Shilo;
 84. **Sergent T Wilkinson** - 4 Wing Construction Engineering, Cold Lake;
 85. **Caporal-chef DJ Aitchison** - HMCS Preserver;
 86. **Caporal-chef W Amos** - 8 Wing Construction Engineering, Trenton;
 87. **Caporal-chef M Annion** - Base Construction Engineering, Esquimalt;
 88. **Caporal-chef A Attwells** - Area Support Unit, Kingston;
 89. **Caporal-chef DJ Barney** - Base Construction Engineering, Esquimalt;
 90. **Caporal-chef E Barney** - 8 Wing Construction Engineering, Trenton;
 91. **Caporal-chef JRP Bourbonnais** - 8 Wing Construction Engineering, Trenton;
 92. **Caporal-chef R Brassington** - Area Support Unit, Kingston;
 93. **Caporal-chef J Browning** - Base Construction Engineering, Halifax;
 94. **Caporal-chef M Brunne** - 22 Wing Construction Engineering, North Bay;
 95. **Caporal-chef M Buxcey** - Base des forces canadiennes, Borden;
 96. **Caporal-chef Carew** - Base des forces canadiennes, Comox;
 97. **Caporal-chef M Charlton** - Base Construction Engineering, Edmonton;
 98. **Caporal-chef BN Chartrand** - 22 Wing Construction Engineering, North Bay;
 99. **Caporal-chef R Chisholm** - 8 Wing Construction Engineering, Trenton;
 100. **Caporal-chef JBF Cloutier** - HMCS Protecteur;
 101. **Caporal-chef M Cloutier** - 3 Wing Construction Engineering, Bagotville;
 102. **Caporal-chef JHM Cote** - 3 Wing Construction Engineering, Bagotville;
 103. **Caporal-chef IMP Couture** - Service de cartographie, Ottawa;
 104. **Caporal-chef T Dalhiem** - 4 Wing Construction Engineering, Cold Lake;
 105. **Caporal-chef JDM Danis** - 14 Wing Construction Engineering, Greenwood;
 106. **Caporal-chef C Decoste** - Area Support Unit, Kingston;
 107. **Caporal-chef Desjardins** - 5e Régiment du Génie de combat, Valcartier;
 108. **Caporal-chef JB Docksey** - Service de cartographie, Ottawa;
-



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

109. Caporal-chef J Doiron – 8 Wing Construction Engineering, Trenton;
 110. Caporal-chef M Dominey – 22 Wing Construction Engineering, North Bay;
 111. Caporal-chef C Dort – MARLANT Headquarters, Halifax;
 112. Caporal-chef B Felkar – Base Construction Engineering, Halifax;
 113. Caporal-chef KS Flieger – Base Construction Engineering, Halifax;
 114. Caporal-chef EA Fudge – 14 Wing Construction Engineering, Greenwood;
 115. Caporal-chef JLM Gagnon – MARLANT Headquarters, Halifax;
 116. Caporal-chef JAM Gladu – Base Construction Engineering, Edmonton;
 117. Caporal-chef R Gray – 8 Wing Construction Engineering, Trenton;
 118. Caporal-chef S Higginbotham – École du génie militaire des forces canadiennes, Gagetown;
 119. Caporal-chef BD Hogan – Service de cartographie, Ottawa;
 120. Caporal-chef P Holub – 4 Wing Construction Engineering, Cold Lake;
 121. Caporal-chef J Huard – 19 Wing Construction Engineering, Comox;
 122. Caporal-chef R Joannis – 12 Régiment Blindé du Canada, Valcartier;
 123. Caporal-chef Jurczak – 4 Wing Construction Engineering, Cold Lake;
 124. Caporal-chef SJ Kearsley – 4 Engineer Support Regiment, Gagetown;
 125. Caporal-chef P Keeping – 4 Wing Construction Engineering, Cold Lake;
 126. Caporal-chef JCA Labelle – Area Support Unit, Kingston;
 127. Caporal-chef D Lees – 4 Engineer Support Regiment, Gagetown;
 128. Caporal-chef PA Leblanc – 4 Engineer Support Regiment, Gagetown;
 129. Caporal-chef B Lightowlers – Service de cartographie, Ottawa;
 130. Caporal-chef KD Little – 1 CJSR, Kingston;
 131. Caporal-chef T Lonsdale – 4 Wing Construction Engineering, Cold Lake;
 132. Caporal-chef B Macinnis – 2 Combat Engineer Regiment, Petawawa;
 133. Caporal-chef D Macinnis – 14 Wing Construction Engineering, Greenwood;
 134. Caporal-chef DA Mackenzie – 22 Wing Construction Engineering, North Bay;
 135. Caporal-chef J Macneill – 22 Wing Construction Engineering, North Bay;
 136. Caporal-chef K Malczynsky – Service de cartographie, Ottawa;
 137. Caporal-chef A McCreary – 19 Wing Construction Engineering, Comox;
 138. Caporal-chef DJ McGowan – Service de cartographie, Ottawa;
 139. Caporal-chef R Morningstar – 17 Wing Construction Engineering, Winnipeg;
 140. Caporal-chef W Murphy – HMCS Montreal;
 141. Caporal-chef R Noftall – 2 Combat Engineer Regiment, Petawawa;
 142. Caporal-chef P Norwood – 19 Wing Construction Engineering, Comox;
 143. Caporal-chef JPS Pepiot – HMCS Calgary;
 144. Caporal-chef LJ Proulx – 2 Combat Engineer Regiment, Petawawa;
 145. Caporal-chef JCA Provost – 3 Wing Construction Engineering, Bagotville;
 146. Caporal-chef PJ Rennich – Service de cartographie, Ottawa;
-



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

- 147. **Caporal-chef W Saigeon** – 19 Wing Construction Engineering, Comox;
- 148. **Caporal-chef KS Sampson** – Service de cartographie, Ottawa;
- 149. **Caporal-chef JS Savoy** – 8 Wing Construction Engineering, Trenton;
- 150. **Caporal-chef TD Schroeder** – 22 Wing Construction Engineering, North Bay;
- 151. **Caporal-chef E Sherman** – 1 Combat Engineer Regiment, Edmonton;
- 152. **Caporal-chef CI Stevens** – Service de cartographie, Ottawa;
- 153. **Caporal-chef WLJ St-Marseille** – Area Support Unit, Kingston;
- 154. **Caporal-chef SS Taylor** – 22 Wing Construction Engineering, North Bay;
- 155. **Caporal-chef PSJ Theriault** – 14 Wing Construction Engineering, Greenwood;
- 156. **Caporal-chef JP Tobin** – Service de cartographie, Ottawa;
- 157. **Caporal-chef CG Turcotte** – 19 Wing Construction Engineering, Comox;
- 158. **Caporal-chef LE Underhill** – 1 Combat Engineer Regiment, Edmonton;
- 159. **Caporal-chef C Warner** – Service de cartographie, Ottawa; et
- 160. **Caporal-chef RJ Woods** – Service de cartographie, Ottawa.